

**WEST UNIVERSITY OF TIMIȘOARA
DEPARTMENT OF ENGLISH**

BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXV

TIMIȘOARA, MAY 21-23, 2015

CONFERENCE ORGANISERS

Department of English, West University of Timișoara

CONFERENCE COORDINATORS

**Hortensia Pârlog
Luminița Frențiu
Loredana Pungă
Reghina Dascăl**

**Sponsored by
West University of Timișoara; The Department of English; The British Council,
Romania; Longman Romania; Oxford Educational Centre.**

CONFERENCE PROGRAMME

Thursday, May 21

- 8:00 - 9:00 Registration and coffee
9:00 - 11:00 Paper presentations
11:00 - 11:30 Coffee break
11:30 **Opening address – Conference Hall BCUT (University Library)**
Prof. Dr. Marilen Pirtea, Rector
Dr. Dan Lazea, Vice-Rector
Dr. Dana Percec, Dean, Faculty of Letters
Dr. Nigel Townson, Director, British Council Romania
Prof. Dr. Smiljana Komar, Secretary of ESSE
Dr. Loredana Pungă, Head of the Modern Languages Department
Prof. Dr. Hortensia Pârlog
12:00 - 13:00 **Plenary lecture – Conference Hall BCUT (University Library)**
Professor **David Crystal**, Fellow of the British Academy, Honorary Professor of
Linguistics at University of Wales, Bangor
Language and the Internet
13:00 - 14:00 Lunch break
14:00 - 16:30 Paper presentations
16:30 - 17:00 Coffee break
17:00 - 19:00 Paper presentations
20:30 Cocktail Baza Sportivă nr.2 Politehnica Restaurant – 2, Păunescu Podeanu St

Friday, May 22

- 9:30 - 11:30 Paper presentations
11:30 - 12:00 Coffee break
12:00 - 13:00 The ceremony of conferring an honorary doctorate
on Professor David Crystal – **Aula Magna**
13:00 - 14:00 Lunch break
14:00 - 16:00 Paper presentations
16:00 - 17:00 **Plenary lecture – Hall A12**
Professor **David Crystal**, Fellow of the British Academy, Honorary Professor of
Linguistics at University of Wales, Bangor
The Story of English in 100 Words
17:00 - 17:30 Coffee break
17:30 - 19:00 Paper presentations
20:00 Conference dinner

Saturday, May 23

- 10:00 – 15:00 Outing to Bodrog Monastery; poetry reading by **Ross Donlon** and **Stephen Tapscott**

Thursday, May 21, 9:00 - 11:00

BRITISH LITERATURE Room: 328	AMERICAN LITERATURE Room: 330	CULTURAL STUDIES Room: 521	GENDER STUDIES Room: 522	LANGUAGE STUDIES Room: 201	ELT Room: 523
<i>Moderator: Pia Brînzeu</i>	<i>Moderator: Cristina Chevereșan</i>	<i>Moderator: Codruța Goșa</i>	<i>Moderator: Reghina Dascăl</i>	<i>Moderator: Loredana Pungă</i>	<i>Moderator: Valentina Carina Mureșan</i>
Florentina Anghel Human (In)Consistencies in Ian McEwan's <i>Amsterdam</i>	Ludmila Martanovschi The Return of the (Prodigal) Son in Rita Dove's and Luis Alfaro's Adaptations of <i>Oedipus the King</i>	Julianna Borbély Lordship and Bondage: Portrayal of Evil in the <i>Hannibal</i> Series	Uliana Kshenovskaya Virtual Linguistic Personality - Does Gender Make a Difference in the Use of Blogs?	Marcela Malá A Diachronic Change in the Use of Non-Finite Clauses in Written English	Anca Cehan Monolingualism and Its Heritage
Alina Daniela Suci Collaborative Writing - Emily Gerard and Dorothea Gerard	Uroš Mozetič The Plays of Eugene O'Neill on the Slovene Stage: Contexts and Conditions	Maurice N. Fadel Crime Fiction and Religion	Simona Lozovschi The Multiple Other in Ana Castillo's <i>So Far from God</i>	Gordana Dimković Telebaković Phrase Structure Patterning for Some English and Serbian Adverb Subclasses	Valentina Carina Mureșan From Question/Answer Interaction to Classroom Conversation
Simonetta Falchi Davies's Dickens	Alina Ciobotaru Riding the Line between Macondo and McOndo: Junot Diaz's Own Particular Brand of Magical Realism in <i>The Brief and Wondrous Life of Oscar Wao</i>	Elena Butoescu Eighteenth-Century Garden Manuals: Old Practice, New Professions	Reghina Dascăl Ventriloquized Female Voices: Nicholas Breton and the Countess of Pembroke	Claudia-Elena Stoian and Daniel Dejica Thematic Development in Online Institutional Tourism Discourse: A Contrastive Study	Mihaela Cozma Learner Multiple Identities in the English Language Instruction
Dana Crăciun Chronicles of Deaths Foretold: The Diaries of Virginia Woolf and Sylvia Plath	Vesna Tripković-Samardžić Contradictions of Society in Tennessee Williams's Plays			Matúš Hrubovčák A Sociolinguistic Research into Word-Formation Strategies	

Thursday, May 21, 14:00 –16:30

BRITISH LITERATURE Room: 328	AMERICAN LITERATURE Room: 330	CULTURAL STUDIES Room: 522	LANGUAGE STUDIES Room: 201	TRANSLATION STUDIES Room: 523
<i>Moderator: Ileana Șora Dimitriu</i>	<i>Moderator: Terence Craig</i>	<i>Moderator: Maurice N. Fadel</i>	<i>Moderator: Brian Imhoff</i>	<i>Moderator: Carla Fusco</i>
Erika Ada More than Human: The Mad Scientists of H. G. Wells	Jelena Dostanić All the Faces of Love in the Novel <i>Love</i> by Toni Morrison	Peter Gaál-Szabó African American Religiosity from a Co-Cultural Perspective in the 1950s and 60s	Alina Bugheșiu Proper Names and Multilingual Puns in Romanian Advertisements	Titela Vilceanu Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground
Dragoș Ivana The Perils of Sentimental Philosophy in Mary Hays's <i>Memoirs of Emma Courtney</i>	Simona Catrinel Avarvarei Frontier Crossing as (Re)Interpretation of the Quest for Identity	Catherine MacMillan The European Union as a Totalitarian Nightmare: Dystopian Visions in the Discourse of UKIP	Emese Boksay-Pap How Many Languages Do You Need? Language Teachers' Approach to Their Multilingual Students' Ways of Solving Linguistic Problems	Daniel Dejica and Claudia Stoian Properties and Qualities of Translated Technical Documentation into Romanian
Anna Kędra-Kardela The Experience of the Uncanny: Reading E. Bowen's Short Story "Coming Home"	Irina Elena Grigore The Art of Simulation and Manoeuvring: S.I.M.U.V.A.C. and "Wag the Dog"	Robert Manning America, Romania, Holocaust History and Holocaust Politics	Ruxandra Vișan Linguists, Romglish and "Verbal Hygiene"	Nada Marija Groselj When Style Outshines the Content: Translating P. G. Wodehouse
Ileana Șora Dimitriu Anticipating the Future: Utopia in Nadine Gordimer's Fiction	Oana-Raisa Stoleriu Strings of Life: Memory as Myth in Porter's Miranda Stories	Dana Vasiliu Investigating the Changing Nature of Feminine Identity: a Sherlockian Conundrum	Andrea Csillag Metaphors of Happiness in English and Russian	Mariana Neagu Changes and Challenges in Two Translations of the Same Target Text
	Irina Rață "Only the Gods are real." Mythopoeic Dimension in Neil Gaiman's <i>American Gods</i>	Claudia Doroholschi Biography and Emplotment in Andrew Graham Dixon's <i>Caravaggio</i>	Luminița Frențiu Verbal and Non-verbal Communication in the Victorian Era	

Thursday, May 21, 17:00–19:00

BRITISH LITERATURE Room: 328	AMERICAN LITERATURE Room: 330	GENDER STUDIES Room: 522	LANGUAGE STUDIES Room: 201	TRANSLATION STUDIES Room: 523
<i>Moderator: Alice Bailey Cheylan</i>	<i>Moderator: Stephen Tapscott</i>	<i>Moderator: Michaela Mudure</i>	<i>Moderator: Brian Mott</i>	<i>Moderator: Daniel Dejica</i>
Alice Bailey Cheylan Ford Madox Ford: Travel Writing in Provence	Alexandru Budac The Blue and the White. Visual Narrative in Steve Erickson's <i>Days Between Stations</i>	Eliana Ionoaia Women and Industry in the Victorian Industrial Novel	Sophia Huber African American Vernacular English in Selected Literary Works	Aba-Carina Pârlog Formal (Non-)Equivalence
Claudia Novosivschei America Is a Democracy Whereas Australia Stayed a Bureaucracy	Cristina Chevereșan "They Can't Silence Me!": A Brief History of "Pinoy's"	Hildegard Klein Hagen Female Sex Tourism in the Caribbean – a "Fair Trade" or a New Kind of Colonial Exploitation? – Tanika Gupta's <i>Sugar Mummies</i> and Debbie Tucker Green's <i>trade</i> .	Nadina Cehan Kingsley Amis, the Prescriptivist	Sudrutai Arunsirot A Systemic Functional Grammar Approach to Translation Error Analysis: A Case Study of Thai EFL Learners
Mojca Krevel Time Being on Time: A Postmodern Tale	Loredana Bercuci Grief and Trauma in Joan Didion's <i>The Year of Magical Thinking</i> (2005) and <i>Blue Nights</i> (2011)	Alina Ilief-Martinescu Postfeminism in Chick Lit Novels	Brian Imhoff Advances in Language and Cognition	Diana Oțat Developing Students' Multi-layered Translation Competences – An Applied Computer-Assisted Method
Tim Haner Frankenstein and the Rhetoric of Shakespearean Tragedy	Serban-Dan Blidariu The Role of Education in a Slave's Path toward Freedom: the Cases of Frederick Douglass and Topsy	Adriana Raducanu Interrogating Urban Spaces: Kali and the Writer in Two Contemporary Detective Novels	Cristina Mihaela Zamfir Internal Representation, Frame and Context in the Dynamics of Business Interactions: An NLP Perspective	Carla Fusco The Translation of Italian Dishes in American Restaurants: the Difficult Balance between Identity and Integration

Friday, May 22, 9:30-11:30

BRITISH LITERATURE Room: 328	AMERICAN LITERATURE Room: 521	GENDER STUDIES Room: 522	LANGUAGE STUDIES Room: 201	CULTURAL STUDIES Room: 523
Moderator: Isabelle Schwartz-Gastine	Moderator: Uroš Mozetič	Moderator: Hildegard Klein Hagen	Moderator: Henryk Kardela	Moderator: Robert Manning
Aleksandra Kezdzierska In the Autumn of Life: S. Heaney's <i>Human Chain</i>	Ingrida Zindziuviene New Forms of the Contemporary American Novel	Michaela Mudure The Gerard Sisters and Romania	Brian Mott The Semantic Prosodies and Associations of Spanish <i>nervioso</i> and English <i>nervous</i>	Dan Horațiu Popescu The River-Metaphor in Patrick Leigh Fermor's <i>Between the Woods and the Water</i>
Joshi Rakesh Chandra Symbolist Tradition and T.S. Eliot's Theory of Objective Correlative	Terrence Craig American Journalism and Literature Subsuming British Colonialism	Anca Iancu Crossing Cultures: Gendered Identities of Contemporary American Immigrant Women	Hans Sauer Binomials in some English Translations of the <i>Lotus Sutra</i>	Mirela Lăpușean Post 9/11 America: In Search of a Narrative
Elisabeta Simona Catană Stories as Silt in Graham Swift's <i>Waterland</i>	Aurelija Daukšaitė (Im)possibility of Forgetting in Jenna Blum's Novel <i>Those Who Save Us</i>	Adela Livia Catană "It can all be done or redone": The Construction of Gender Identities in Margaret Atwood	Daria Protopopescu Double Borrowing in Middle English	Georgiana Lolea "But this blues now is just too big." On Andrei Codrescu's New Orleans
Elisabetta Marino John Keats and the Stage: <i>Otho the Great</i> (1819) and <i>King Stephen</i> (1819)	Inna Makarova Ship of Fools in Contemporary British and American Fiction: Gregory Norminton's <i>The Ship of Fools</i> and Charlotte Rogan's <i>The Lifeboat</i> .	Agata Dabrowska King Lear as a Jewish Woman. The Reception of <i>Mirele Efros</i> by Jakub Gordin in Poland	Jean -Louis Duchet and Cornelia Șuș Cohesion in French and English Legal Discourse: the Use of Anaphoric Markers	Sorin Ciutacu Michael Crichton's <i>Beowulf</i> Remake Novel and Ibn Fadlan's <i>Journey to Russia</i>

Friday, May 22, 14:00-16:00

BRITISH LITERATURE Room: 328	CULTURAL STUDIES Room: 521	LANGUAGE STUDIES Room: 201	GENDER STUDIES Room: 522	ELT Room: 523
<i>Moderator: Elisabetta Marino</i>	<i>Moderator: Daniela Rogobete</i>	<i>Moderator: Hans Sauer</i>	<i>Moderator: Adriana Răducanu</i>	<i>Moderator: Anca Cehan</i>
Vesna Savanović Pedagogy in Shakespeare: From the Great Change to the Contemporary Moment and Back	Daniela Rogobete Immigrant Experiences in Jhumpa Lahiri's <i>Unaccustomed Earth</i>	Henryk Kardela The Speaker's "Visibility" in the Text	Violeta Estrella Craina The French Governess in Two British Governess Novels: from Maria Edgeworth to J. Sheridan Le Fanu	Amalia Mărășescu Teaching Literature in the 21 st Century. Challenges and Solutions
Cristiana Marinela Vărgatu Spanish Perception of Shakespearean Plays: <i>Romeo and Juliet</i> and <i>The Taming of the Shrew</i>	Marinica Mălășincu The Translation of Anglophone Literature in Communist Romania: An Analysis of the Translations Published in the Literary Journal <i>Secolul 20</i> between 1980-1985	Smiljana Komar Naked Chef, Model Chef, Master Chef: A Multimodal Analysis of TV Cooking Shows	Laura Măcineanu Feminine Hypostases in Epic Fantasy: Tolkien, Lewis, Rowling	Gașper Ilc and Andrej Stopar Syntactic and Lexical Complexity of B2 Listening Comprehension Subtests in English. A Comparative Study
Isabelle Schwartz-Gastine Jean-François Ducis's Adaptations of Shakespeare & their Lasting Influence	Remina Sima The House as Privileged Topos	Lidia Mañoso Reportive Evidentials in the Spanish and British Press	Tatjana Đurić Kuzmanović, Slobodanka Markov, Jelena Fischer and Sonja Mandić Spouses in Household and Family Business - Who Does the Care and Who Does the Work	Marija Kusevska Profiling English Learner's Pragmatic Ability
Pia Brînzeu Hamlet, the You Tube Prince	Gabriela Glăvan A Marriage between Heaven and Hell: Children's Literature and the Avant-Garde	Octavian Coste Lexical Gaps and Verbs of Light Emission: The Case of English and Romanian	Luiza Caraivan Gender Politics in Children's Novels: Roald Dahl's Works	Vesna Pilipović and Tatjana Glusac The Decline of Affective Strategies with Age

Friday, May 22, 17:30-19:00

BRITISH LITERATURE Room: 328	AMERICAN LITERATURE Room: 522	ELT Room: 523	CULTURAL STUDIES Room: 521
<i>Moderator: Tim Haner</i>	<i>Moderator: Ingrida Zindziuviene</i>	<i>Moderator: Agnes T. Balla</i>	<i>Moderator: Catherine MacMillan</i>
Kej Vackermann Retracing Liminal Epistemology in Jamaica Kincaid's Bildungsroman <i>workshop</i>	Iuliana Vizan A New Historicist Interpretation of <i>The Ocean in the Closet</i> by Yuko Taniguchi	Anca-Mariana Pegulescu Continuing Professional Development (CPD) between Making Changes and Acquiring New Knowledge	Eliza Claudia Filimon A Leap of Faith – <i>Gone Girl</i> , (2014, dir. David Fincher)
	Mihaela Popuța Going Places, Blending Spaces	Jelena Prtljaga and Radmila Palinkašević Learners' Knowledge of Epistemological Senses of English Modal Verbs	Gabriela Tucan Multimodal Metaphors in Romanian Short Films
Oana-Roxana Ivan Cervantes and Sterne: Instances of <i>Failure</i> as Source of <i>Literature</i>	Irina Diana Mădroane Campaign Journalism: Normative Implications and Challenges	Dragica Zugić The Order of Acquisition of the English Article System by Montenegrin ESL Learners	Codruța Goșa (Another?) Story of Little Red Riding Hood in Student Diaries
Milan Živković <i>Heart of Darkness</i> : An Encounter of the Civilized and the Savage			

ABSTRACTS

Erika Ada

More than Human: The Mad Scientists of H. G. Wells

The paper will discuss representations of body transformation under the effects of science in fin de siècle literature, with a focus on H. G. Wells' *The Island of Doctor Moreau* and *The Invisible Man*, trying to answer the question: "Why is the nineteenth-century scientist portrayed as an anti-hero?" The research analyzes aspects such as creator-creation, master and slave relationships, identity, and ethics.

Florentina Anghel

Human (In)Consistencies in Ian McEwan's *Amsterdam*

Both acclaimed and criticized, Ian McEwan's *Amsterdam* has raised challenging and contextually determined issues related to friendship, euthanasia and artistic creation. The paper aims at providing a systematic analysis of the sides of man's nature emerging from the novel and regarding the above-mentioned topics to eventually set a relation between man's consistencies and inconsistencies.

Sudrutai Arunsirot

A Systemic Functional Grammar Approach to Translation Error Analysis: A Case Study of Thai EFL Learners

This study investigates the use of Systemic Functional Grammar (SFG) in analyzing translation errors conducted at Chiangmai Rajabhat University, Thailand. Knowing what types of errors frequently occur will provide not only the students with a better understanding of their translation difficulties but also Thai teachers with information that will help to develop translated materials and practical tools for their students.

Simona Catrinel Avarvarei

Frontier Crossing as (Re)Interpretation of the Quest for Identity

This paper aims to look at the concept of boundary and its crossing from a twofold perspective, the American frontier theory, authored by Frederick Jackson Turner, the 19th-century historian who supported the idea that the whole of the American nation was forged as a result of people's resolute battle with one frontier or another, doubled by neurologist Susan Greenfield's trilogy of identity, ranging from Someone, Anybody to Nobody.

Loredana Bercuci

Grief and Trauma in Joan Didion's *The Year of Magical Thinking* (2005) and *Blue Nights* (2011)

Recently, traditional trauma theory has been criticized for its prescriptive tendencies. In *Contemporary American Trauma Narratives* (2014), Alan Gibbs claims that trauma narratives have become formulaic. I will argue that because this is so, trauma narratives in the 21st century are more successful when they are published as memoirs. By analyzing Joan Didion's *The Year of Magical Thinking* (2005) and *Blue Nights* (2011), I will decide what qualities of autobiography foster reliability when it comes to trauma narratives.

Șerban-Dan Blidariu

The Role of Education in a Slave's Path toward Freedom: the Cases of Frederick Douglass and Topsy

It almost goes without saying that slaves were supposed to be as uneducated as possible, yet few rules are without exceptions. In my paper I will look at two cases. The first (Douglass) will focus on how education was sought with a clear purpose in mind: freedom. The second (Topsy) will offer a new perspective: education was offered without even being wished.

Emese Boksay-Pap

How Many Languages Do You Need? Language Teachers' Approach to Their Multilingual Students' Ways of Solving Linguistic Problems

The goal of this study was to investigate language teachers' beliefs about and approach to learners who use several languages in the process of learning. Two teachers teaching Hungarian as a native language to native speakers, two teachers teaching Hungarian as a native language to Vietnamese-Hungarian bilinguals, four teachers teaching Romanian as a native language to Hungarian-Romanian bilinguals and four teachers teaching English as a first foreign language to Hungarian-Romanian and Vietnamese-Hungarian bilinguals

were interviewed and asked to compile reflective diaries about classroom teaching processes. The outcomes seem to suggest that too often teachers tend to either overlook or underestimate multilinguals' metalinguistic awareness and their special cognitive potentials.

Julianna Borbély

Lordship and Bondage: Portrayal of Evil in the *Hannibal* Series

Not a classical whodunnit, *Hannibal* (AXN, 2013) reveals the solution to the mystery at the beginning already; the conflict is rather a power game between the representatives of good and evil than a fight based on moral and ethical grounds. Therefore, the relationship between the criminal and his prosecutor can be read in terms of Hegel's "Lordship and Bondage."

Pia Brînzeu

Hamlet, the You Tube Prince

The present paper approaches the numerous You Tube films in which *Hamlet* is performed as a two-minute, one-minute, even four-second show. Through a playful departure from the well-known Shakespearean tragedy, these performances catalyze the broad revolution generated by the new computer techniques and unleash liberating energies through a wide comic appeal. They are indispensable to a correct understanding of both the postmodern potential of the Shakespearean tragedies and the evolutionary tendencies of digitalized art.

Alexandru Budac

The Blue and the White. Visual Narrative in Steve Erickson's *Days Between Stations*

Steve Erickson's fiction is representative of the Avant-Pop movement. *Days Between Stations* (1985) blends intricate love stories across the twentieth century and beyond. His characters emerge from amnesiac dreams and roam in a world which falls apart. Strange natural phenomena occur. Yet it is not sci-fi but an idiosyncratic literature where one can read minds through landscape and colors.

Alina Bugheșiu

Proper Names and Multilingual Puns in Romanian Advertisements

This paper analyses the use of proper names (especially toponyms and brand names) in advertising slogans that are built on puns in English and Romanian. The study explores the onomastic material selected within the frameworks of psycholinguistics and sociolinguistics. The slogans discussed are collected from virtual Romanian public space and illustrate the glocal (global and local) orientation of autochthonous advertising.

Elena Butoescu

Eighteenth-Century Garden Manuals: Old Practice, New Professions

Eighteenth-century England witnessed the foundation of professions such as market gardeners, nursery men, botanists, and florists, as well as the rise of various types of gardens (botanical, kitchen, and cottage gardens), which confirmed the changing nature of gardening and caused a linguistic explosion. This article sketches the cultural significance that garden manuals had in England, from exemplifying a pleasurable and aesthetic activity to encouraging the setting-up of a profitable business.

Luiza Caraivan

Gender Politics in Children's Novels: Roald Dahl's Works

The paper examines novels for children written by Roald Dahl in order to underline some aspects related to gender politics in his writings. We also analyse the female figures to establish the change of power that takes place in his writings.

Adela Livia Catană

"It can all be done or redone": The Construction of Gender Identities in Margaret Atwood

This essay aims to explore the construction of gender identities, both feminine and masculine, in Margaret Atwood's dystopian trilogy, *MaddAddam*. It emphasises the fact that starting from an early age, both boys and girls interiorize and appropriate through images, discourse, social institutions, cultural consumption, and bodily behaviour their gender identities, creating stereotypes and power relations.

Elisabeta Simona Catană

Stories as Silt in Graham Swift's *Waterland*

The essay analyses Graham Swift's *Waterland* and shows that history and identity, associated with a postmodernist story, are like silt or deposits of present ideas upon past ideas, of present events upon past events, of present thoughts upon past thoughts. Identity is subject to siltation or to time deposits, being created by one's stories and by the readers' interpretations.

Anca Cehan

Monolingualism and Its Heritage

The paper looks at the tradition of monolingualism in the teaching of English as a foreign language, the contribution of the precursors of the Reform Movement and that of the members of the Reform Movement to its success and practical applications (the Direct/Natural Method), and tries to disclose its current manifestations.

Nadina Cehan

Kingsley Amis, the Prescriptivist

In 1997 Penguin Books publishes Kingsley Amis' *The King's English: A Guide to Modern Usage*. The author identifies Fowler's century-old eponymous work as 'the great predecessor of the present volume'. Amis is a soldier in the army of prescriptivists, voices who settle 'modern linguistic problems' while proudly remaining non-linguists. This paper looks at their characteristics.

Alice Bailey Cheylan

Ford Madox Ford: Travel Writing in Provence

Ford Madox Ford is known as a novelist, essayist, poet and literary critic, but very rarely as a travel writer. Yet he did turn to travel writing later in life producing a mixture of memoir, historical writing and ode to place. This short presentation proposes to analyze Ford Madox Ford's description of southern France in his travel book entitled *Provence: From Minstrels to the Machine* first published in 1935.

Cristina Chevereșan

"They Can't Silence Me!": A Brief History of "Pinoys"

The paper focuses on Carlos Bulosan's *America Is in the Heart*, a classic of Filipino experience in the United States. It captures the paradoxical nature of this simultaneous critique and idealization of the American Dream, analyzing the ways in which it functions both as a means of social articulation and empowerment, and as a vehicle of cultural mediation.

Alina Ciobotaru

Riding the Line between Macondo and McOndo: Junot Diaz's Own Particular Brand of Magical Realism in *The Brief and Wondrous Life of Oscar Wao*

In the prologue to his novel *The Brief and Wondrous Life of Oscar Wao*, Diaz references both Marquez's novel *One Hundred Years of Solitude* and the literary movement McOndo. In this presentation I aim to analyze the ways in which Junot Diaz creates his own brand of magical realism by incorporating elements from both Marquez's type of magical realism and "McOndoism".

Sorin Ciutacu

Michael Crichton's *Beowulf* Remake Novel and Ibn Fadlan's *Journey to Russia*

The paper analyses the intricate interplay among three strands of texts: Michael Crichton's novel from 1976 *The Eaters of the Dead*, *Beowulf* and Ibn Fadlan's *Journey to Russia* (i.e. to the Scandinavians), a rather non-fiction text from 922. It sets forth the similarities and ambiguity (according to William Empson's definitions) and historical inconsistency and it discusses the subtle blending of fiction and non-fiction with its shifting boundaries, where Crichton appears as an editor and annotator of Ibn Fadlan's manuscript of his travels among the Rus. The paper also comments on the literary heteroimages of the Scandinavians as seen and described by the Arab traveller Ibn Fadlan who relates his experiences with the Norsemen from the year AD 922. Even if the novel itself hinges on the Orientalist stereotypes of Arabs, it casts a positive light on the figure of Ibn Fadlan as a keen observer of otherness and an enlightened ambassador from Baghdad.

Octavian Coste

Lexical Gaps and Verbs of Light Emission: The Case of English and Romanian

In this paper I analyse the way in which the verbal concepts describing the *emission of light* are lexicalised in English and Romanian, i.e. whether there are certain principles which govern the lexicalisation of these concepts. Single verbs or complex lexicalisations (VP-idioms and VP-collocations) may express the concepts of light emission. I insist upon those concepts which fail to get lexicalised (*lexical gaps*) and may be expressed by free combinations of words.

Mihaela Cozma

Learner Multiple Identities in the English Language Instruction

There is a close relationship between language and identity, and, consequently, any process of foreign language acquisition will exert a certain influence on the learners' overall sense of identity. In the case of English learning, the situation is even more complex, since this foreign language is commonly perceived as a key to global access. The paper will discuss the role of English in the process of developing multiple identities in a multicultural Europe and beyond, taking into account research data based on both the English textbooks input, and the Romanian students' perceptions in this respect.

Terrence Craig

American Journalism and Literature Subsuming British Colonialism

Robert Ruark and Ernest Hemingway blurred the border between journalism and literature to capture and retain the colonial enterprise in Kenya in the face of the 1950's Mau Mau uprising. Their fiction refused ideological and political advances into the African post-colonial, helping to relocate Imperialism from a British origin to a new American locus. (This paper is extracted from a book project on literature of 20th century Africa.)

Violeta Estrella Craina

The French Governess in Two British Governess Novels: from Maria Edgeworth to J. Sheridan Le Fanu

This article looks at the character of the French Governess in British fiction, by contrasting two best-selling novels of the Governesses' time: Maria Edgeworth's *The Good French Governess*, a conduct-novel – published in 1801, and J. Sheridan Le Fanu's *Uncle Silas*, a Victorian Gothic novel – published in 1864. The character of the foreigner governess has undergone considerable changes during the sixty years between the two novels. In the conduct-novel, class solidarity overcomes xenophobia, whereas in the mystery novel, the (fake) French Governess is an agglutination of British stereotypes against the French, the French women and the French governesses. The article will look into the two main reasons for these differences: the important changes in the historical context of the two texts, and the evolution of the novel as a literary genre and of the audience's literary taste.

Dana Crăciun

Chronicles of Deaths Foretold: The Diaries of Virginia Woolf and Sylvia Plath

The paper offers a comparative analysis of the diaries of Virginia Woolf and Sylvia Plath, with a focus on the strategies used to express the authors' fascination with suicide. By trying to 'write out' this fascination, the diarists end up 'writing themselves in' an intricate and deadly textual web that eventually proves inescapable.

Andrea Csillag

Metaphors of Happiness in English and Russian

According to Ekman et al. (1972) happiness is one of the six universal basic human emotions. Kövecses (2000) claims that certain aspects of the conceptualization of emotions are universal or near-universal. The paper will compare linguistic expressions to discuss the question of the universality of the emotion happiness and its metaphors in English and Russian.

Agata Dabrowska

King Lear as a Jewish Woman. The Reception of *Mirele Efros* by Jakub Gordin in Poland

The main aim of this paper is to analyse Jakub Gordin's *Jewish Queen Lear, or Mirele Efros*, a feminised version of William Shakespeare's *King Lear*. It will discuss its theatrical and literary reception in the context of Polish-Jewish relations in Poland. The presentation will be based on source materials (written largely in Yiddish) such as: the literary analysis of the play, photos, posters, programmes and reviews of the selected theatre and film productions

Reghina Dascăl

Ventriloquized Female Voices: Nicholas Breton and the Countess of Pembroke

The sixteenth century author Nicholas Breton appropriates a female voice in several of his writings, among which *The Pilgrimage to Paradise joynd with the Countesse of Penbrookes Loue* features prominently. The Countess of Pembroke, an eminent author, translator and patron of the arts, is often associated in Breton's texts with Mary Magdalene. The paper will consider some of the anxieties engendered by this appropriation of voice and of the Magdalene figure, anxieties that prove to be disruptive of Elizabethan hierarchies.

Aurelija Daukšaitė

(Im)possibility of Forgetting in Jenna Blum's Novel *Those Who Save Us*

The traumatised want to forget their painful past but need to tell about it in order to work it through. Telling is impossible without remembering, but what is repressed cannot be put into one's narrative. Based on trauma and memory studies, this paper will discuss to what extent it is (im)possible to forget Holocaust experience by living in the USA.

Daniel Dejica and Claudia Stoian

Properties and Qualities of Translated Technical Documentation into Romanian

Globalization and internationalization lead to an increasing demand for technical translations in the past years on the Romanian market. However, an analysis we performed on different types of technical documentation translated into Romanian shows that many target texts lack accuracy, grammaticalness, connectedness, and even informativity. In this paper, we try to identify the source of such translation errors and make some suggestions on how to improve the properties and qualities of target texts.

Gordana Dimković-Telebaković

Phrase Structure Patterning for Some English and Serbian Adverb Subclasses

This paper attempts to set phrase structure rules for English and Serbian speaker-oriented, subject-oriented and aspectual adverb subclasses. Adverbs are looked at here as specifiers licensed by the semantic features [ILLOCUTIONARY FORCE], [AGREEMENT] and [EVENT]. The results suggest that speaker-oriented and subject-oriented adverbs normally merge within the complementizer layer, whereas epistemic and aspectual adverbs are in most cases integrated into the inflectional layer in the two languages analysed.

Claudia Doroholschi

Biography and Emplotment in Andrew Graham Dixon's *Caravaggio*

The paper looks at Andrew Graham Dixon's 2010 biography *Caravaggio: A Life Sacred and Profane*, which reconstructs the artist's life based on the limited existing documents and historical information. I will examine the way in which Graham Dixon resorts to narrativization in order to provide a sense of coherence and closure to the biographical text without compromising factual accuracy.

Jelena Dostanić

All the Faces of Love in the Novel *Love* by Toni Morrison

Placing the social structures and cultural formations of the West against her African heritage, Morrison criticises cultural appropriation, with blacks copying the lifestyle of the Western world, including the concepts of love, beauty and family. The paper aims at exposing different faces of love, emphasising those that give rise to destruction. In addition, the paper looks into the fine line between love and hatred, good and evil and the need for female friendship and compassion.

Jean -Louis Duchet and Cornelia Şuş

Cohesion in French and English Legal Discourse: the Use of Anaphoric Markers

The legal language resorts to a specific terminology, but also to set phrases and to linguistic structures the purpose of which is to avoid divergent interpretations and ambiguity. While studying similar legal documents in French and in English one notices a highly contrasted use of anaphoric markers, always a potential source of ambiguity. The aim of our presentation is to share our observations of pronominal, nominal and adjectival anaphora less often used in legal English contracts as compared to their French equivalents.

Tatjana Đurić Kuzmanović, Slobodanka Markov, Jelena Fischer and Sonja Mandić

Spouses in Household and Family Business - Who Does the Care and Who Does the Work

In this paper we examine how the bargaining process between spouses within the household is connected with their roles in family business. Using a problem-oriented gendered approach we present the unitary and bargaining models of intrahousehold allocation of resources within two family-business-based households. We explore the ways in which care work and paid work are organized within the family business sector in the context of post-socialist neoliberal transformations, gender regimes and care crisis in Vojvodina, Serbia.

Maurice N. Fadel

Crime Fiction and Religion

The paper will examine the contact between crime fiction and religion in G. K. Chesterton's Father Brown stories. It will be engaged with the following two tasks: it will deduce the close affinity of rationality to faith in the detective work of the protagonist; also, it will look into the role played by religion in Chesterton's poetics.

Simonetta Falchi

Davies's Dickens

The present paper will analyse *Bleak House* and *Little Dorrit* – with their BBC adaptations by Andrew Davies – in order to demonstrate Dickens's ability to address the universal forces that drive human life, especially the crushing selfishness at the heart of the Victorian – and of the twenty-first century's – social and financial crisis.

Eliza Claudia Filimon

A Leap of Faith – *Gone Girl*, (2014, dir. David Fincher)

The focus of the study is the 2014 movie *Gone Girl*, directed by David Fincher, and it frames in close-up the technical tricks which build a suspenseful puzzle, keeping the viewer on the edge. How does the movie play with our sympathies and expectations?

Luminița Frențiu

Verbal and Non-verbal Communication in the Victorian Era

The industrial revolution made the British society move away from a cottage industry towards an industrial society and brought about a major impact on language. The present paper is an overview of some verbal and non-verbal means of communicating in the Victorian period.

Carla Fusco

The Translation of Italian Dishes in American Restaurants: the Difficult Balance between Identity and Integration

The mass immigration of Italian people to the United States provoked a gap between the desire to be part of the new society and the fear to lose identity. This gap was partly filled thanks to the successful spread of Italian delis. Most dishes were, however, fake. My paper intends to explore the dynamics of this phenomenon in terms of translation.

Peter Gaál-Szabó

African American Religiosity from a Co-Cultural Perspective in the 1950s and 60s

Co-cultural discourse proves fruitful in delineating African American response to white challenges even in the context of religion. The paper attempts to map the nature of the response on the basis of this intercultural communication theory in speeches and sermons of leaders of the Black Church and the Nation of Islam.

Gabriela Glăvan

A Marriage between Heaven and Hell: Children's Literature and the Avant-Garde

The connection between children's literature and the Avant-garde has long been regarded as an epithalamium that reunites two divergent regimes of representation sharing a common ground. Authors such as Dorothea Tanning or Eugène Ionesco integrated references to the infantile universe in their work without implying fractures or demarcations between this specific area of creation and the rest of their work. I intend to argue the solid connection between the two domains and, consequently, explore the themes and metaphors that strengthen this apparently exotic literary hybrid.

Codruța Goșa

(Another?) Story of Little Red Riding Hood in Student Diaries

Little Red Riding Hood has long ceased to be just a character in a fairytale becoming an icon and a metaphor. Nobody doubts that she has turned out to be one of the most popular, as well as one of the most used (and abused) figures of our times. The story of how Red has fared in time will be told by adopting a less trodden methodological path in the study of literature: diary studies. To this end, a number of Little Red Riding Hood based texts (spanning four centuries) were selected to be read and then commented upon by students in their diaries. As far as the analysis goes, it is entirely data driven, drawing on Grounded Theory.

Irina Elena Grigore

The Art of Simulation and Manoeuvring: S.I.M.U.V.A.C. and "Wag the Dog"

This paper aims to examine how the representation of simulacra is depicted as a characteristic of American postmodern literature and film production, such as Don DeLillo's *White Noise* and Barry Levinson's film, "Wag the Dog". The former represents the art of mass manoeuvring via media, while the latter stands for creating a war that never existed physically through media and political oratory.

Nada Marija Groselj

When Style Outshines the Content: Translating P. G. Wodehouse

The humorous stories that brought the British writer Pelham G. Wodehouse (1881-1975) world fame and popularity are remarkable less for their plots than for style: comic variations in register, high-flown quotations from the English classics, bizarre comparisons. The first two of these techniques present a challenge to the translator as they presuppose a solid familiarity with British culture.

Tim Haner

Frankenstein and the Rhetoric of Shakespearean Tragedy

I shall argue that in Mary Shelley's *Frankenstein* (1818) the creature attempts to undo the image of an evil monster painted by his creator by availing himself of the resources of the rhetoric of Shakespearean tragedy. By doing so, the creature seeks to elicit his interlocutor's – and thus the reader's – sympathy and thereby find justice and literary immortality as the tragic hero of his own story rather than the villain of his creator's.

Matúš Hrubovčák

A Sociolinguistic Research into Word-Formation Strategies

Adopting an onomasiological approach, my study tests the hypothesis that it is not solely linguistic but also extra-linguistic (in our case sociolinguistic) factors that influence coiners' word-formation strategies, their inclination to economy/explicitness of expression in particular. This was achieved by analysing new coinages denoting Agents and Instruments as proposed in sociolinguistically varying samples of participants.

Sophia Huber

African American Vernacular English in Selected Literary Works

My paper draws on AAVE-speaking protagonists in novels to establish the development of AAVE in the literary tradition. My paper is based on the data collected from six out of a total of 14 texts, which cover three centuries. My work relies on the findings of current linguistic research on AAVE.

Anca-Luminița Iancu

Crossing Cultures: Gendered Identities of Contemporary American Immigrant Women

The stories of ethnic-American women add a unique layer to the collective history of American immigration. This paper examines the processes of adaptation and integration of two contemporary ethnic-American women (Ghanaian American and Haitian American), and the ways in which the physical, social, and cultural spaces of their home countries and of the United States have shaped their hyphenated identities.

Gašper Ilc and Andrej Stopar

Syntactic and Lexical Complexity of B2 Listening Comprehension Subtests in English. A Comparative Study

The present paper employs Weir's (2005) socio-cognitive framework to focus on the syntactic and lexical complexity of listening comprehension subtests in three B2-level examinations: The First Certificate, The City&Guilds and The General Matura Exam. The objective is to examine the comparability of the three subtests by analysing and interpreting the results obtained from different automated tools.

Alina Ilieff-Martinescu

Postfeminism in Chick Lit Novels

The intersection of postfeminist arguments with popular culture and popular cultural forms is of great significance for investigating representational politics and issues of identity. These elements are central for capturing the concept of feminist heterogeneity in its engagement with cultural theory, particularly postmodernism. This study will consider postfeminism's redefinition and re-evaluation of popular culture, as an area of political and emblematic contestation.

Brian Imhoff

Advances in Language and Cognition

Recent empirical study reveals that language plays a much more important role in cognition than previously thought. Experimental evidence has demonstrated consistently that language can and does impact or "shape" cognition. We examine recent work from several domains (e.g. perception, processing, categorization) and consider the theoretical implications derived from it regarding the language-cognition interface.

Eliana Ionoaia

Women and Industry in the Victorian Industrial Novel

The title may be understood as referring to the Christian virtue of industry and to the involvement of women, or lack thereof, in the clashes between masters and workers. Firstly, housework or work outside the house is oppressive for the female characters; secondly, women's involvement in matters of industry can only be mediated, never direct, thus lacking agency.

Oana-Roxana Ivan

Cervantes and Sterne: Instances of *Failure* as Source of *Literature*

If we were to collect the striking similarities that exist between *The Ingenious Hidalgo Don Quixote of La Mancha* and *The Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman* under a single heading we might be doomed to fail. Nevertheless, one of the most compendious headings for both novels is that of failure, translated as the inability to achieve a goal clearly set forth.

Dragoş Ivana

The Perils of Sentimental Philosophy in Mary Hays's *Memoirs of Emma Courtney*

Read against the background of the French Revolution, Hays's novel signals the Jacobin detestation for sensibility and rationalism as ridiculous extremes in an England increasingly devoted to (anti-Jacobin) common sense. Built on a quixotic logic of failure, *Memoirs of Emma Courtney* lays stress on the female ideology of sensibility nourished by the uneducated reading of romances, particularly Rousseau's *La Nouvelle Héloïse*, in order to show that women like Emma inhabit a dreamworld which can be shattered only through disillusion in real life.

Henryk Kardela

The Speaker's "Visibility" in the Text

Based on syntactic, semantic and pragmatic evidence, the presentation aims to establish the degree of the speaker's "visibility" in the text. Drawing on Ronald Langacker's and Elizabeth Traugott's views on *subjectification* as well as on Langacker's idea of the *Current Discourse Space* (CDS), the paper proposes a set of criteria which help distinguish speaker- from hearer-oriented texts.

Anna Kędra-Kardela

The Experience of the Uncanny: Reading E. Bowen's Short Story "Coming Home"

The Freudian notion of the uncanny proves to be particularly useful when applied to the analysis of Elizabeth Bowen's novels and short stories. The paper shows, based on Bowen's short story "Coming Home," how the juvenile protagonist's vulnerable psychological condition affects her perception of the world: the familiar space of home becomes disturbingly unfamiliar, and thus uncanny.

Aleksandra Kędzierska

In the Autumn of Life: S. Heaney's *Human Chain*

Based on Seamus Heaney's last collection of verse, *Human Chain* (2010), my paper will address the issues of old age as experienced by the poet aware of his dwindling potential and demonstrate how, despite his brush with death, grappling with frailty and memory loss, he is determined to make the best of what life has in store for him.

Hildegard Klein Hagen

Female Sex Tourism in the Caribbean – a "Fair Trade" or a New Kind of Colonial Exploitation? – Tanika Gupta's *Sugar Mummies* and Debbie Tucker Green's *Trade*.

The above-mentioned authors offer a challenging and revealing study of the enjoyments and drawbacks of female sex tourism. I examine the interactions between white female tourists and local black men from the context of post-colonialism, asking whether these encounters can be considered a "fair trade" or whether it is the neo-colonizing of people in this ex-slave society.

Smiljana Komar

Naked Chef, Model Chef, Master Chef: A Multimodal Analysis of TV Cooking Shows

The paper examines three TV cooking shows by three famous British chefs: Jamie Oliver, Lorraine Pascale and Gordon Ramsey from a multimodal perspective. The analysis focuses on linguistic features (lexis, grammar and prosody) and their relationship with different contextual traits (place, time, audio-visual mode, as well as chefs' background and reputation). Although it may seem that all TV cooking shows are the same, we suggest that there are important contextual and linguistic differences among the analysed ones which add to the popularity of the chefs.

Mojca Krevel

Time Being on Time: A Postmodern Tale

Analysing Ozeki's *A Tale for the Time Being* from the perspective of the hitherto established governing principles of postmodernity, the paper addresses both the effects of the paradigm change on fiction, and the implications of the modification of the dominant medium, which accompanies the instigation of each new historical age, for the perception of literature, and literacy in general.

Uliana Kshenovskaya

Virtual Linguistic Personality – Does Gender Make a Difference in the Use of Blogs?

The paper presents a study of a virtual linguistic personality of male and female English-speaking bloggers. As the study of personal blogs shows, there are certain gender differences on three levels – verbal, cognitive and pragmatic, which are conditioned by the specificity of computer-mediated communication, the communicative consciousness of virtual community, and a linguistic personality itself as a subject of weblog communication.

Marija Kusevska

Profiling English Learner's Pragmatic Ability

The purpose of this paper is to explore the components that English learners need to acquire in order to develop their pragmatic ability. We will first define interlanguage pragmatics. Then we will refer to issues concerning pragmatic ability and the components relevant to its development. Finally, we will discuss instruments and methods for testing interlanguage pragmatic ability and their reliability.

Mirela Lăpugean

Post 9/11 America: In Search of a Narrative

Traumatic incidents often leave traumatized individuals and communities at a loss for words, incapable of representing linguistically the horror they have experienced. The linguistic void augments the numbness experienced by the traumatized and the panic of not being able to comprehend the nature of the wound that had maimed them. Post 9/11 America was a nation in search of a narrative that could help it rebuild the threads that had been severed by the trauma of the attacks. The paper explores the different ways in which this shattered narrative was reconstructed in the aftermath of the terrorist attacks of World Trade Centre.

Georgiana Lolea

“But this blues now is just too big.” On Andrei Codrescu’s New Orleans

In a post-K New Orleans interview with Charles Henry Rowell, Andrei Codrescu says that what he can do to help rebuild the city is to tell stories about New Orleans. My paper analyzes Codrescu’s *New Orleans, Mon Amour* (January, 2006), his collection of twenty years of writing essays about New Orleans – his love song to a city long mythicized, destroyed by the deluge and then made to live in the mind.

Simona Lozovschi

The Multiple Other in Ana Castillo’s *So Far from God*

The present paper aims at familiarizing the readers with Ana Castillo’s reshaping of traditional female archetypes in her novel *So Far from God*. Not only did she remodel and enrich them, but she also incorporated them into modern, contemporary life. Moreover, all the female characters from the novel are drawn together towards Sofia, the all-encompassing self, the multiple Other.

Catherine MacMillan

The European Union as a Totalitarian Nightmare: Dystopian Visions in the Discourse of UKIP

Based on an analysis of UKIP’s discourse on the EU, particularly that of leader Nigel Farage, this paper argues that the party depicts the EU in dystopian terms; in particular it compares it to dystopian narratives such as Orwell’s *1984*, totalitarian communist regimes, Nazi Germany and ‘failed states’ such as North Korea.

Inna Makarova

Ship of Fools in Contemporary British and American Fiction: Gregory Norminton’s *The Ship of Fools* and Charlotte Rogan’s *The Lifeboat*.

The image of the Ship of Fools dating back to the Early Renaissance is considered to be one of the most influential images in the Western European art. The paper deals with the analysis of the image embodiment in two novels by contemporary British and American writers – Gregory Norminton’s *The Ship of Fools* and Charlotte Rogan’s *The Lifeboat* – its transformation and peculiar features.

Marcela Malá

A Diachronic Change in the Use of Non-Finite Clauses in Written English

Diachronic research into the registers of written English indicated that current users of the written language seem to use non-finite clauses more frequently now than was the case a hundred years ago. Since the research was done manually, the findings were derived from a rather small dataset. This paper investigates the same issue on the basis of quantified analysis of corpus data.

Robert Manning

America, Romania, Holocaust History and Holocaust Politics

We will discuss *The Report on the Holocaust in Romania* published by the U.S. Holocaust Memorial Museum in 2004 in order to raise these important questions: Has Romania come to terms with its past? Has America – the country that encourages other countries to look honestly at their own negative histories – come to terms with its own past?

Lidia Mañoso

Reportive Evidentials in the Spanish and British Press

This paper proposes a revised taxonomy of reportives aimed for the analysis of news discourse. The classification divides them into various subtypes regarding several parameters of study, such as concreteness of the source or writer's commitment. Basically, the purpose of the research is to uncover the linguistic devices journalists use to fulfil the policy and/or ideological bias of their newspaper.

Elisabetta Marino

John Keats and the Stage: *Otho the Great* (1819) and *King Stephen* (1819)

At the beginning of the 19th century theatrical performances underwent substantial transformations: dazzling backgrounds and unexacting plots aimed at attracting large audiences that wished to be entertained rather than instructed. This paper aims at exploring the way John Keats strived to reform the stage by addressing political and social issues in his two plays: *Otho the Great* and *King Stephen*.

Ludmila Martanovschi

The Return of the (Prodigal) Son in Rita Dove's and Luis Alfaro's Adaptations of *Oedipus the King*

This study argues that Oedipus' return to the court from where he was banished is comparable to the biblical parable of the prodigal son. The analysis concentrates on the consequences of exile and the patterns of re-appropriating inheritance and power in two adaptations of Sophocles' tragedy: Rita Dove's *The Darker Face of the Earth* (1994) and Luis Alfaro's *Oedipus El Rey* (2010).

Laura Măcineanu

Feminine Hypostases in Epic Fantasy: Tolkien, Lewis, Rowling

The paper identifies the types of female figures present in the works of three well-known fantasy writers: J.R.R. Tolkien, C.S. Lewis and J.K. Rowling, discussing the way in which these characters are presented, their relationship with other characters, as well as their role in the economy of the novel. It also tries to explain the reasons that prompted the above-mentioned authors to choose these female hypostases.

Irina Diana Mădroane

Campaign Journalism: Normative Implications and Challenges

The article looks at advocacy campaigns as an emergent media dispositif that presupposes a shift from the liberal approach to journalistic standards towards partisan, opinion journalism, coupled with an intensification of market competition among media organizations. It examines the challenges of developing an analytical framework for such dispositifs, from the viewpoint of normative theories of the media.

Marinica Mălășincu

The Translation of Anglophone Literature in Communist Romania: An Analysis of the Translations
Published in the Literary Journal *Secolul 20* between 1980-1985

The present paper aims at exploring the manner in which the literary journal *Secolul 20*, the 'bridge builder,' in George Steiner's words, reflects, through the translations of works belonging to Anglophone literatures it publishes, the reception of Anglophone literature in Romania at the time. The time interval we are considering succeeds the formal dissolution of the institution of censorship from 1977.

Amalia Mărășescu

Teaching Literature in the 21st Century. Challenges and Solutions

Nowadays, Romanian students are not much interested in studying literature because they are not required to solve literature subjects at the tenure examination and they know that they will not teach much literature in their future jobs at pre-university level. Moreover, they seem to no longer like to read. Various solutions to this problem will be suggested and discussed, from making literary information more accessible to students to raising their awareness of the advantages of reading.

Brian Mott

The Semantic Prosodies and Associations of Spanish *nervioso* and English *nervous*

Although the Spanish adjective *nervioso* and the English cognate *nervous* coincide in anatomical and psychological reference, in many other cases they diverge. This talk will examine the semantic prosodies and associations of these two forms in their respective languages, give evidence of their primings in terms of their collocations and colligations, and attempt to relate these phenomena to their different social settings.

Uroš Mozetič

The Plays of Eugene O'Neill on the Slovene Stage: Contexts and Conditions

The paper will examine the political, social, and literary circumstances which accompanied the productions of Eugene O'Neill's plays in Slovene theatres. Considering that the plays largely received unfavourable responses from critics as well as from theatre-goers, particular attention shall be given to elucidating the reasons for an inappropriate presentation of the greatest American playwright.

Michaela Mudure

The Gerard Sisters and Romania

Emily and Dorothea Gerard are two minor Victorian authors of Scottish origin. They lived most of their lives abroad. Emily Gerard is famous for her travelogue to Transylvania which inspired Bram Stoker. But this is not the only connection between the Gerard Sisters and Romania. *The Waters of Hercules*, the collaborative work of the two sisters, as well as *The Austrian Officer*, Dorothea Gerard's novel, also present Romanian sites and people. This paper analyses the way in which Romanian references sublimate expatriate sensibility in the works of these two Scottish female writers.

Valentina Carina Mureșan

From Question/Answer Interaction to Classroom Conversation

The present paper discusses classroom oral exchanges from the perspective of building conversational competence in a particular instructional context, that is, by analysing the teacher-student exchanges in a Romanian EFL (English as a Foreign Language) classroom. In this paper, I probe the 'institutionality' of the classroom discourse from the point of view of the questions used by the teachers and the responses these generate. This research is part of a multifaceted analysis of classroom exchanges, in order to determine patterns and practices at the level of teaching and developing oral communication skills in the foreign language class.

Mariana Neagu

Changes and Challenges in Two Translations of the Same Target Text

The paper compares an earlier Romanian translation of William Shakespeare's *King John* (Dan Botta, 1955) with a more recent one (George Volceanov, 2011). Aiming to identify factors which influence the translator's choices when the "context of situation" changes, it discusses the handling of archaisms and neologisms, the translation of nominal structures, of elaborate metaphors, of cultural and intertextual allusions, etc.

Claudia Novosivschei

America Is a Democracy Whereas Australia Stayed a Bureaucracy

Peter Carey's novel *Parrot and Olivier in America* (2009) fictionally recounts Alexis de Tocqueville's documentary trip to the New World. Written in a narrative technique that has become a classic recipe with Carey, the multiple voiced text, it has two narrator-protagonists. We shall accompany Parrot and Olivier and track the geo-political thinking the text generates: what does democracy mean – for Europe, America and Australia?

Diana Oțăt

Developing Students' Multi-layered Translation Competences – An Applied Computer-Assisted Method

In the age when professional translators work regularly with translation-specific software, translation training programmes need to keep up with the rapidly-growing requirements for high-level technicalities and practicalities. Using an interactive, active-participative approach, the present paper proposes a process-

oriented teaching strategy designed to develop a multifaceted perspective of translation competence with undergraduate translation trainees, while also enabling them as cultural mediators.

Aba-Carina Pârlog

Formal (Non-)Equivalence

My paper focuses on lexicaphanic or bombastic loan words and on several types of false friends. It dwells on the manner in which these help the construction of formal equivalence, partial formal equivalence and formal non-equivalence. The theorists taken into account are: J. Derocquigny, C. Gutknecht, E. Iarovici, M. Koessler, R. Mihăilă-Cova and P. Newmark.

Anca-Mariana Pegulescu

Continuing Professional Development (CPD) between Making Changes and Acquiring New Knowledge

CPD is a permanent companion of Romanian teachers of English throughout their teaching career. Within this process, teachers review and extend their teaching competencies and commitment as change agents. We keep asking ourselves whether CPD responds to the diverse needs arising at different stages in a teacher's career. What is certain is that CPD offers itself as a lifelong learning process.

Vesna Pilipović and Tatjana Glusac

The Decline of Affective Strategies with Age

This paper outlines the results of the research that was aimed at comparing the use of affective strategies in different age groups of learners. The research involved 204 students aged 10 to 30. The results show that there are significant statistical differences between the groups and that the use of affective strategies declines with age.

Dan Horațiu Popescu

The River-Metaphor in Patrick Leigh Fermor's *Between the Woods and the Water*

The paper aims to explore some of the layers of the "river-metaphor", as more or less intentionally employed by the author in his famous travelogue that recreates the 1930s Europe. The Danube becomes the culturally rich marker of the Golden Age before World War II. Water, rivers and the elemental imagery they are associated with are also to be deciphered in a slight bachelardian touch.

Mihaela Popuța

Going Places, Blending Spaces

The paper analyses Paul Auster's main characters, his doubles, as they have been called by critics along the years, and examines how they react in different situations. In this sense it looks at their behavior inside and outside social norms, their adaptation to the surrounding environment, as well as their inner struggle, their perceptions of space and their quest for identity. The main focus is to consider how the interior collides with the exterior and how this collision affects the characters in Auster's books.

Daria Protopopescu

Double Borrowing in Middle English

English sometimes borrowed the same word twice. This paper investigates the possibility of a pattern in the case of this phenomenon, and attempts a classification of the words involved in it.

Jelena Prtljaga and Radmila Palinkašević

Learners' Knowledge of Epistemological Senses of English Modal Verbs

The paper attempts to examine the use of the English modal verbs expressing epistemological senses. For this purpose the level of learners' knowledge was screened in regard to epistemological senses of the English modal verbs, as well as their inclination to use modal verbs, rather than some other modal means, when expressing the meanings of certainty or possibility.

Adriana Raducanu

Interrogating Urban Spaces: Kali and the Writer in Two Contemporary Detective Novels

This short study focuses on the complexity of the encounter between two Western male writers and the East, represented by the metropolis of Calcutta and Kali, its patron goddess. The novels under perusal are Dan Simmons' *The Song of Kali* and Paul Theroux' *A Dead Hand: A Crime in Calcutta*.

Joshi Rakesh Chandra

Symbolist Tradition and T.S. Eliot's Theory of Objective Correlative

T.S. Eliot, as a literary critic, was greatly influenced by the French symbolists, especially Remy de Gourmont. This paper attempts to establish that Eliot formulated the concepts of 'objective correlative' and 'dissociation of sensibility' under the influence of the French symbolists. Metaphysical Poetry also influenced his writings. The paper also reiterates that some of Eliot's critical concepts were not original.

Irina Rață

"Only the Gods are real." Mythopoeic dimension in Neil Gaiman's *American Gods*

This paper aims to address the mythopoeic aspect of Neil Gaiman's *American Gods*, so as to disclose the elements of American cultural identity embedded in the novel. It is an attempt to analyse its legends, myths, folklore, popular culture figures, intertwined with Old World mythology, assessing their viability as modern myths, through the lens of formalist and structuralist reading.

Daniela Rogobete

Immigrant Experiences in Jhumpa Lahiri's *Unaccustomed Earth*

This paper attempts an analysis of the metaphorical strategies Jhumpa Lahiri uses in her 2008 collection of short stories *Unaccustomed Earth* in order to explore and comment on the intricate relations and the complex web of feelings and resentments, longing and attachment that make up the essence of family life as shaped by the diasporic experience.

Hans Sauer

Binomials in some English Translations of the *Lotus Sutra*

The *Lotus Sutra* is a work that claims to present the teachings of Buddha, which I shall approach mainly from a linguistic point of view. Binomials are pairs of words such as *lord and master*, *to have and to hold*, etc., and they are frequent in English in general and in those translations in particular.

Vesna Savanović

Pedagogy in Shakespeare: From the Great Change to the Contemporary Moment and Back

Shakespeare created an art which offers the knowledge which enables re-examination and resistance to the culture that succeeded in producing a killer out of a lover. If humans are born with the capacity for good, what happens to them so they turn out to be different? His plays anatomize the methods that produce a man who produces the civilization that justifies violence and wars.

Isabelle Schwartz-Gastine

Jean-François Ducis's Adaptations of Shakespeare & their Lasting Influence

Prompted by Voltaire's influence, Jean-François Ducis produced six adaptations of some tragedies by Shakespeare in heroic alexandrines and with a much altered plot suiting the taste of 18th- and early 19th century theatre-goers. Some of them became very famous thanks to the actors performing the title-roles, especially François-Joseph Talma as Hamlet or Othello. This paper will explore some salient features of the alterations and their consequences.

Remina Sima

The House as Privileged Topos

The paper aims at representing the house as a place where we find ourselves. It is a place where the concepts of identity and otherness meet. It is a place that drives us into a whole universe of similarities and differences.

Claudia-Elena Stoian and Daniel Dejica

Thematic Development in Online Institutional Tourism Discourse: A Contrastive Study

The present paper focuses on online tourism discourse and its thematic progression. It analyses the way institutional entities from two different countries – Great Britain and Romania – promote worldwide their national heritage sites online. Within the framework provided by Systemic Functional Linguistics, the study presents and compares the patterns of thematic development used to compose virtual brochures presenting different heritage sites.

Oana-Raisa Stoleriu

Strings of Life: Memory as Myth in Porter's Miranda Stories

Pulitzer Prize-winning writer Katherine Anne Porter dedicated a great part of her work to the Southern history. Through Miranda's memories, the writer questions some of the major Southern myths – the Southern belle, the Southern family. This paper aims to highlight the moulding of a feminine voice of the South, whose identity is torn between the Old and the New Order.

Alina Daniela Suci

Collaborative Writing - Emily Gerard and Dorothea Gerard

Collaborative writing implies the participation of multiple authors at the creation of a common document. Emily and Dorothea Gerard are two sisters from the nineteenth century who began their literary career by writing together about Jews and military life, about Polish nobles and peasants, about Romanian superstition and exoticism in a dialogic type of narrative.

Ileana Șora Dimitriu

Anticipating the Future: Utopia in Nadine Gordimer's Fiction

Nobel Prize winner and public intellectual, Nadine Gordimer has always been a creator of visions for the future. In her earlier novels, and in anticipation of imminent political change, she created utopias of hyperbolic proportions that embodied both the hopes and the fears of progressive South Africans. After apartheid, Gordimer's utopias became less dramatic, as she started to experiment with new utopian/dystopian possibilities in the low mimetic mode. In this paper, I will explore a selection of Gordimer's novels – including her latest novel, *No Time Like the Present* (2012) – in search of visions for the future, whether utopian or dystopian.

Vesna Tripković-Samardžić

Contradictions of Society in Tennessee Williams's Plays

The paper examines the picture of society in Williams's plays. Even though they are portrayals of different periods, the plays reflect a single, apocalyptic vision of society, whose main determinant is contradiction, an intrinsic feature of the southern mentality and its contemporary events. The contradictions arising from the world of drama which are not the expression of the author's intentions are also touched upon.

Gabriela Tucan

Multimodal Metaphors in Romanian Short Films

Based on the confluence of research in cognitive theories and visual arts, this paper is a comparative analysis of a number of Romanian short films, which are recent examples of publicly shared cultural models. If cultural models are metaphorically constituted, I attempt to ascertain the extent to which pervasive multimodal metaphors in films have structured experience and shaped the latest imaginative sensibilities of Romanian viewers.

Kej Vackermann

Retracing Liminal Epistemology in Jamaica Kincaid's Bildungsroman

The proposed workshop uses paragraphs from *Annie John* and *Lucy* to illustrate literary coming-of-age journeys in postcolonial Caribbean and global metropolis. Through the scrutiny of textual routes to archipelagic identity, the participants seek to comprehend liminal knowledge. Like the mangrove, a Caribbean protagonist is a subject to multifaceted philosophical currents as well as economic realities. Haunted by Kincaid's mother mystery and womanism on the one hand and colonial presence on the other, *Annie John* and *Lucy* inspire fruitful analysis of intertwined epistemological axes, both symbolic and imaginary.

Dana Vasiliu

Investigating the Changing Nature of Feminine Identity: a Sherlockian Conundrum

“To Sherlock Holmes she is always the woman.” (*A Scandal in Bohemia*) This paper attempts to examine the stereotypical formations of feminine identity in Arthur Conan Doyle’s detective fiction from the late Victorian disquieting image of the ‘New Woman’ to the 21st century epicene identity of the ‘New Eve’ as seen in the new cinematic adaptations of the stories.

Cristiana Marinela Vărgatu

Spanish Perception of Shakespearean Plays: *Romeo and Juliet* and *The Taming of the Shrew*

The worlds of the English and the Spanish theatre are two oases of powerful symbols, characters and situations which have passed the test of time and have remained in the memory of people. The purpose of the paper is to document the degree of interest the great English dramatist William Shakespeare stirred among the Spanish people, focusing on two of his plays: *Romeo and Juliet* and *The Taming of the Shrew*.

Ruxandra Vişan

Linguists, Romglish and “Verbal Hygiene”

An investigation of the ideological dimension of language representation in the Romanian media becomes particularly relevant in the context of globalization. Centring on labels such as Romglish and on concepts such as “verbal hygiene” (Cameron 1995), this paper attempts to investigate the “language myths” (Watts 2011) underlying the opinions expressed by two prominent Romanian linguists in recent interviews.

Iuliana Vizan

A New Historicist Interpretation of *The Ocean in the Closet* by Yuko Taniguchi

The present research aims at proving that representations of power through culture, discourse and ideology can indeed be found in Yuko Taniguchi’s *The Ocean in the Closet*, thus bringing to the fore concepts related to the new historicist approach on the one hand, while on the other tackling aspects related to both ethnic and gender identity.

Titela Vilceanu

Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground

Cross-cultural competence may be embedded in the pragmatic competence of the translator. Globalization is associated with faster cultural intertraffic, leading to a higher prepotent identity. The current paper attempts to provide answers to such frequent questions as “How much do translation readers need to be assisted with respect to culture-bound information?” and “What are the feasible ways of achieving common ground?”

Cristina Mihaela Zamfir

Internal Representation, Frame and Context in the Dynamics of Business Interactions: An NLP Perspective

NLP suggests that internal processing is associated with sensory word use. The aim of this paper is to show how our representational systems are important skills for business people searching to understand their interlocutors’ way of thinking and information processing. The frame and the context as filters in the communication process will also be analyzed. Linguistically, the outcome is to identify and match business people’s predicates as a step towards achieving the goal of clear communication.

Ingrida Zindziuviene

New Forms of the Contemporary American Novel

The paper discusses the “label” for the literary period that marks the juncture of the 20th and the 21st centuries. Different attempts to put a label on the contemporary American novel are surveyed. “Foreignization” as one of the most explicit features of the contemporary American novel is emphasized. Examples from contemporary American novels will illustrate recent tendencies in American literature.

Milan Živković

Heart of Darkness: An Encounter of the Civilized and the Savage

Some particular aspects of Joseph Conrad’s novel *Heart of Darkness* are analyzed. The main focus is on the encounter of progressive European civilization with the so-called African primitiveness as well as on the parallel between Kurtz and African wilderness and the present tendencies in the United Kingdom – where “the colonized” is heading towards the former heartland of “the colonizer”.

Dragica Zugić

The Order of Acquisition of the English Article System by Montenegrin ESL Learners

This paper investigates the order of acquisition and accurate use of English articles by Montenegrin students at three different levels (elementary, high school and university). On the basis of SOC measurement and on the existing classification of English articles (a/an, the, zero), data on article usage were obtained, analysed and compared. The study also deals with the difference in article use in such non-article languages as Russian, Polish and Chinese.

LIST OF PARTICIPANTS

- Ada Erika**, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, eris_025@yahoo.com
Anghel Florentina, Romania, Craiova, University of Craiova, florianghell@yahoo.com
Arunsirot Sudrutai, Thailand, Chiangmai, Chiangmai Rajabath University, a_sudrutai@hotmail.com
Avarvarei Simona Catrinel, Romania, Iași, “Ion Ionescu de la Brad” University of Iași, catrinel_04@yahoo.co.uk
Băniceru Cristina, Romania, Timișoara, West University, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara, lucriss@yahoo.com
Bercuci Loredana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, loredanabercuci@gmail.com
Blidariu Șerban-Dan, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, blidariu.stefan@gamil.com
Boksay-Pap Emese, Hungary, Budapest, Eötvös Loránd University, Budapest, School of English and American Studies, piarcsapat@yahoo.co.uk
Borbély Julianna, Romania, Oradea, Partium Christian University, Oradea juliannaborbely@gmail.com
Brînzeu Pia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, piabrinzeu@gmail.com
Budac Alexandru, Romania, Timișoara, West University, Department of Romanian and Comparative Literature, alex_budac@yahoo.com
Bugheșiu Alina Elisabeta, Romania, Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, North University Center of Baia Mare, alina.bughesiu@gmail.com
Butoescu Elena, Romania, Craiova, University of Craiova, elenabutoescu@yahoo.co.uk
Caraivan Luiza, Romania, Timișoara, “Dimitrie Cantemir” University Timișoara, luiza_caraivan@hotmail.com; luiza.caraivan@gmail.com
Catană Adela Livia, Romania, București, University of București, adela.catana@yahoo.com
Catană Elisabeta Simona, Romania, București, Politehnica University, catanasimona@yahoo.com
Cehan Anca, Romania, Iași, “Al.I. Cuza” University of Iași, acehan@uaic.ro
Cehan Nadina, Romania, Cluj, “Babeș-Bolyai” University of Cluj, cehan_nadina@yahoo.co.uk
Cheveresan Cristina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, cristina.cheveresan@e-uvt.ro
Cheylan Bailey Alice, France, Toulon-Var, Babel Research Laboratory, Université du Sud, Toulon-Var, France. alicecheylan@yahoo.fr
Ciobotaru Alina, Romania, București, University of București, alinaciob14@yahoo.com
Ciutacu Sorin, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, sorinciutacu@gmail.com
Coste Octavian, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, cvtavi@yahoo.com
Cozma Mihaela, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, mgcozma@yahoo.com
Craig Terrence, Canada, Sackville, Mount Allison University, Sackville, N.B., Canada, tcraig@mta.ca
Craina Violeta Estrella, Romania, Timișoara, “Constantin Diaconovici Loga” National College, Timișoara, violeta_craina@yahoo.com
Crăciun Dana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, frizzycactus@hotmail.com
Crystal David, UK, Holyhead, Fellow of the British Academy, Honorary Professor of Linguistics at University of Wales, Bangor, hilary.crystal@mac.com
Csillag Andrea, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University acsillag@kfrtkf.hu
Dabrowska Agata, Poland, Łódź, University of Łódź, agatha.dabrowska@gmail.com
Dascăl Reghina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, reghina_dascal@yahoo.co.uk; reghina.dascal@gmail.com
Daukšaitė Aurelija, Lithuania, Kaunas, Vytautas Magnus University a.dauksaite@uki.vdu.lt
Dejica Daniel, Romania, Timișoara, “Politehnica” University, daniel.dejica@upt.ro
Dimković-Telebaković Gordana, Serbia, Belgrade, University of Belgrade, Vojvode Stepe 305, 11 000 Belgrade, gargatel@verat.net
Donlon Ross, Australia, Castlemaine, 47 Bull Street, Castlemaine, Victoria 3450,

rossdonlon@vic.chariot.net.au

Doroholschi Claudia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara, claudia.doroholschi@e-uvvt.ro

Dostanić Jelena, Serbia, Belgrade, University of Belgrade, jdostanic27@gmail.com

Duchet Jean-Louis, France, Poitiers, EA3816 FORELL, University of Poitiers, jean-louis.duchet@univ-poitiers.fr

Durić Kuzmanović Tatjana, Serbia, Novi Sad, Higher School of Professional Business Studies, Novi Sad, V. Perica Valtera 4, 21000 Novi Sad, tanjadjk@eunet.rs

Fadel Maurice N., Bulgaria, Sofia, New Bulgarian University, morisf2001@yahoo.com

Falchi Simonetta, Italy, Sassari, University of Sassari, sfalchi@uniss.it

Filimon Eliza Claudia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, claudiaeliza@yahoo.com

Fischer Jelena, Serbia, Novi Sad, Faculty of Technical Science, University of Novi Sad, Trg Dositeja Obradovica 6, jelena.fischer@gmail.com

Frențiu Luminița, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, frentiuluminita@yahoo.com

Fusco Carla, Italy, Macerata, University of Macerata, fuscocarla@libero.it

Gaál-Szabó Peter, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, dszabop@yahoo.com

Ghiță Roxana, Romania, Timișoara, West University, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, roxana.elena.gh@gmail.com

Glăvan Gabriela, Romania, Timișoara, West University, Romanian and Comparative Literature Department, gabrielleglavan@gmail.com

Glusac Tajana, Serbia, Novi Sad, “Dr Lazar Vrkić” Faculty of Law and Business Studies, Novi Sad, Serbia, tatjana.glusac@gmail.com

Goșa Codruța, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, codrutagosa@yahoo.co.uk

Grigore Irina Elena, Romania, Constanța, “Ovidius” University of Constanța, irinagri_09@yahoo.com

Groselj Nada Marija, Slovenia, Ljubljana, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia, sestertia@hotmail.com; nada-marija.groselj@guest.arnes.si

Haner Tim, Canada, Agassiz, BC, University of the Fraser Valley, tim.haner@ufv.ca

Hrubovčák Matúš, Slovakia, Košice, Pavol Jozef Safarik University, matushrubovcak@gmail.com

Huber Sophia, Germany, Munich, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich, sophia_huber1987@yahoo.de

Iancu Anca, Romania, Sibiu, “Lucian Blaga” University, Sibiu, ancaian@yahoo.com

Ilc Gašper, Slovenia, Ljubljana, English Dept., Faculty of Arts, University of Ljubljana gasper.ilc@ff.uni-lj.si

Ilief-Martinescu Alina, Romania, Constanța, “Ovidius” University, alina.ilief@yahoo.com

Imhoff Brian, USA, Texas, College Station, Department of Hispanic Studies Texas A&M University College Station, TX 77843-4238, bimhoff@tamu.edu

Ionoaia Eliana, Romania, București, University of București, elianaionoia@yahoo.com

Ivana Dragoș, Romania, București, University of București, dragosivana@yahoo.com

Jumanca Romanița, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, romanitajumanca@yahoo.com

Henryk Kardela, Poland, Lublin, Department of English, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, henkar@poczta.umcs.lublin.pl

Kędra-Kardela Anna, Poland, Lublin, Maria Curie-Skłodowska University, annakardela@wp.pl, annakardela@poczta.umcs.lublin.pl

Kędzińska Aleksandra, Poland, Lublin, Institute of English, Maria Curie-Skłodowska University, corio@op.pl

Klein Hagen Hilde, Spain, Málaga, Facultad de Filosofía y Letras Málaga, hklein@uma.es

Komar Smiljana, Slovenia, Ljubljana, University of Ljubljana, smiljana.komar@guest.arnes.si

Krevel Mojca, Slovenia, Ljubljana, University of Ljubljana, mojca.krevel@ff.uni-lj.si

Kshenovskaya Uliana, Russia, Novosibirsk, State University of Novosibirsk, sj@ngs.ru

Kusevska Marija, Republic of Macedonia, Skopje, Goce Delcev University of Stip, Republic of Macedonia, marija.kusevska@ugd.edu.mk

Lăpugean Mirela, Romania, Timișoara, West University, mirilapugean@yahoo.com

Lolea Georgiana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, the_curly_devil@yahoo.com

Lozovschi Simona, Romania, Iași, “Al.I.Cuza” University Iași, simona_lozovschi@yahoo.com

MacMillan Catherine, Turkey, İstanbul, Yeditepe University, cathymacmillan@hotmail.co.uk

Makkarova Inna, Russia, Saint-Petersburg, Faculty of Economics, Department of Foreign Languages, inna-makkarova@mail.ru

Malá Marcela, Czech Republic, Liberec, English Department, Faculty of Science, Humanities and Education, Technical University, marcela.mala@tul.cz

Mandić Sonja, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, kuzmanovic.sonja@gmail.com
Manning Robert, USA, Quincy, Illinois, Quincy University, manniro@quincy.edu
Mañoso Lidia, Spain, Madrid, Complutense University of Madrid, l.manoaso@ucm.es
Marino Elisabetta, Italy, Rome, “Tor Vergata” University, Piazza Garibaldi 34, 00044 Frascati, marino@lettere.uniroma2.it
Markov Slobodanka, Serbia, Novi Sad, Faculty of Science and Mathematics, University of Novi Sad, Trg Dositeja Obradovic 4, 21000 Novi Sad, Serbia, slobodanka.markov@gmail.com
Martanovschi Ludmila, Romania, Constanța, “Ovidius” University of Constanța, ludmila_martan@yahoo.com
Măcineanu Laura, Romania, Timișoara, West University, laura_macineanu@yahoo.com
Mădroane Irina Diana, Romania, Timișoara, West University, irina_29@yahoo.com
Mălășincu Marinica, Romania, Cluj, “Babeș-Bolyai” University of Cluj, marii.malasinu@yahoo.com
Mărășescu Amalia, Romania, Pitești, University of Pitești, liviuvamalia@yahoo.com
Mott Brian, Spain, Barcelona, University of Barcelona, mott@ub.edu
Mozetić Uroš, Slovenia, Ljubljana, University of Ljubljana, uros.mozetic@ff.uni-lj.si
Mudure Michaela, Romania, Cluj, “Babeș-Bolyai” University/Technical University of Liberec, Czech Republic, mmudure@yahoo.com
Mureșan Valentina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, muresancarinal@gmail.com
Neagu Mariana, Romania, Galați, “Dunărea de Jos” University of Galați, Mariana.Neagu@ugal.ro
Novosivschi Claudia, Romania, Cluj, “Babeș-Bolyai” University, claudia.novosivschi@gmail.com
Oțat Diana, Romania, Craiova, University of Craiova, otatdiana@gmail.com
Palinkašević Radmila, Serbia, Vršac, Preschool Teacher Training College, Vršac, palinkasevic@gmail.com
Pârlog Aba-Carina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, abacarina.parlog@gmail.com
Pârlog Hortensia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, abaparlog@gmail.com
Pegulescu Anca-Mariana, Romania, București, Ministry of Education and Scientific Research, a_pegulescu@yahoo.com
Percec Dana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, danachetri@email.com
Pilipović Vesna, Serbia, Novi Sad, “Dr Lazar Vrkić” Faculty of Law and Business Studies, Novi Sad, vesna_pilipovic@yahoo.com
Popescu Dan Horațiu, Romania, Oradea, Partium Christian University, dhpopescu@yahoo.com
Popuța Mihaela, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, mihap04@yahoo.com
Protopopescu Daria, Romania, București, University of București, dariapro@yahoo.com
Prtljaga Jelena, Serbia, Vršac, Preschool Teacher Training College, Vršac, Teacher Training Faculty, Belgrade University, vsvasdirektor@hemo.net
Pungă Loredana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, loredana.punga@yahoo.ro
Raducanu Adriana, Turkey, Istanbul, Yeditepe University, adiarna@hotmail.com
Rakesh Chandra Joshi, India, Dehradun, Uttarakhand, Government Degree College, Doiwala, joshirpg@gmail.com
Rață Irina, Romania, Galați, “Dunărea de Jos” University, Galați, irina.rata@ugal.ro
Rogobete Daniela, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, Al.I. Cuza St., dani.rogobete@yahoo.com
Sauer Hans, Germany, Würzburg, University of Würzburg, HansSauer@gmx.net
Savanović Vesna, Serbia, Niš, University of Niš, vesnasavanovic0201@gmail.com
Schwartz-Gastine Isabelle, France, University of Caen & THALIM, CNRS, Paris, schwartz-gastine.isabelle@wanadoo.fr
Sima Remina, Romania, Timișoara, “F.S. Nitti” Economic College, Timișoara, reminasima@yahoo.com
Stoian Claudia Elena, Romania, Timișoara, “Politehnica” University, stoian.claudia@gmail.com
Stoleriu Oana-Raisa, Romania, Iași, “Al.I. Cuza” University of Iași, raisa.stoleriu@gmail.com
Stopar Andrej, Slovenia, Ljubljana, English Dept., Faculty of Arts, University of Ljubljana
Suciu Alina Daniela, Romania, Cluj, “Babeș-Bolyai” University, suciu6alina@yahoo.com
Serban Andreea, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, anyon1981@yahoo.com
Șora-Dumitriu Ileana, South Africa, Durban, University of KZ-Natal Durban, English Department, dimitriu@ukzn.ac.za
Șuș Cornelia, Romania, Cluj, “Babeș-Bolyai” University/ EA3816 FORELL, University of Poitiers, corneliasus@yahoo.com
Tapscott Stephen, USA, MIT, Cambridge, MA, stephentapscott@hotmail.com
Townson Nigel, British Council Romania, nigel.townson@britishcouncil.ro

Tripković-Samardžić Vesna, Montenegro, Podgorica, Mediterranean University, vesna.tripkovic-samardzic@fvu.me

Tucan Gabriela, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, gabrielatucan@yahoo.com

Vackermann Kej, Germany, Bayreuth, University of Bayreuth, kej.vackermann@gmail.com

Vărgatu Cristiana Marinela, Romania, Craiova, University of Craiova, cristiana_vargatu@yahoo.com

Vasiliu Dana, Romania, București, University of București, danavasiliu@yahoo.co.uk

Vișan Ruxandra, Romania, București, University of București, ruxandra.visan@lils.unibuc.ro

Vizan Iuliana, Romania, Constanța, “Ovidius” University, iuliavizan@gmail.com

Vilceanu Titela, Romania, Craiova, University of Craiova, elavilceanu@yahoo.com

Zamfir Cristina-Mihaela, Romania, Constanța, “Ovidius” University of Constanța, cristina_m_zamfir@yahoo.com

Ingrida Zindziuviene, Lithuania, Kaunas, Vytautas Magnus University, i.zindziuviene@hmf.vdu.lt

Živković Milan, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, “Dr Lazar Vrkić” Faculty of Law and Business Studies, mzivkovic@useens.net

Zugić Dragica, Montenegro, Podgorica Mediterranean University, dragicazugic@gmail.com

CONFERENCE PROCEEDINGS

Every year, we publish a large number of papers presented at the “British and American Studies” Conference. We intend to do the same this year. Our editors, though, have imposed a very tight deadline for paper submission to the four volumes.

Therefore, if you want to have your paper considered for publication, please bring it in final form, or send it by **September the 1st 2015** as follows:

- for **BAS** to Professor Hortensia Pârlog, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, as hard copy and electronically in Word (.doc, .rtf), to bas.journal@gmail.com The journal can be accessed at <http://www.litere.uvt.ro/publicatii/BAS/index.htm>
- for the **RJES** to Luminița Frențiu, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to rjes.journal@gmail.com You can access the latest two issues of **RJES** published by De Gruyter online at <http://www.degruyter.com/view/j/rjes.2012.9.issue-1/issue-files/rjes.2012.9.issue-1.xml> and <http://www.degruyter.com/view/j/rjes.2013.10.issue-1/issue-files/rjes.2013.10.issue-1.xml>
- for **Gender Studies** to Reghina Dascăl, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to genderst.journal@gmail.com You can access the latest two issues of **Gender Studies** published by De Gruyter online at <http://www.degruyter.com/view/j/genst.2012.11.issue-Supplement/issue-files/genst.2012.11.issue-Supplement.xml> and <http://www.degruyter.com/view/j/genst.2012.11.issue-1/issue-files/genst.2012.11.issue-1.xml>
- for **Caiet de Semiotica** to Loredana Pungă, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara Romania*, as hard copy and electronically in Word (.doc, .rtf), to caietdesemiotica@gmail.com

Please send your contribution to one journal only.
All your submitted papers should observe the indications below.

STYLE SHEET

Deadline: 1st of September 2015

Length: maximum 15 pages

Font: Times New Roman (12 pt)

Margins:

Left and right margins 4 cm

Top and bottom margins 4.8 cm

Line spacing: 1.5

Alignment: justified

Please, do not insert page numbers

Paragraphs: indent all paragraph beginnings 1.25 cm

Title: bold capitals, centred;

One space

Author's name: under title, bold capitals, centred

Affiliation: under author's name, regular, centred

One space

Abstract: (50 - 100 words), font 10, italics, indent 1.25 cm.

Keywords: (4 – 6) font 10, italics, ordered alphabetically

One space

Text

The paper should be divided into:

1. **Introduction**
2. **Body of the Paper** (possibly subdivided)
 - 2.1. **Possible Subdivision**
3. **Conclusion**

References:

All references used in the paper should be given in an alphabetical list of authors' names at the end of the paper under the heading **References** (aligned left) (font TNR 10, no numbering).

The second line of the reference should be indented 1.25 cm (special, hanging)

Each reference should use the elements and punctuation given in the following examples for the various types of published works you may have cited.

Reference to a book:

Elements to cite: Author's Surname, Name. Year of publication. *Title*. Name of editor (if any). Name of translator, writer providing an introduction or preface, name of series. Edition (if not the first). Place of publication: Publisher. Number of volumes (if more than one).

Examples

Ladenfoged, Peter. 1982. *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich.

Croft, William and David Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

The initial year of publication of a book should be mentioned in a parenthesis, following the publication year of the book actually used.

Example

Taylor, John R. 2003 (2002). *Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Reference to a contribution in a book / an anthology or compilation:

Elements to cite: Contributing author's Surname, Name. Year of publication. Title of contribution in double inverted commas. (Date when article first appeared, if relevant). *Title of book*. Ed. or Eds. if relevant. First name Surname of editor of publication. Place of publication: Publisher, page number(s) of contribution.

Examples

Halliday, Michael.A.K. 1991. "Corpus studies and probabilistic grammar" in *English Corpus Linguistics*.

Karin Aijmer and Bengt Altenberg (Eds.). London: Longman, pp. 30 – 43.

Foucault, Michel. 1977. "What is an Author?" *Language, Counter-Memory, Practice*. Trans. Donald F.

Bouchard and Sherry Simon. Donald F. Bouchard (Ed.). Ithaca, New York: Cornell University Press, pp.124-127.

Reference to an article in a journal:

Elements to cite: Author's Surname, First Name. Year. Title of article in double inverted commas. *Title of journal* Volume (Issues):page numbers of contribution.

Example

Busa, Roberto. 1980. "The Annals of Humanities Computing: The Index Thomisticus" in *Computers and the Humanities* 2(14):83-90.

Reference to individual work / document from Internet Site:

Elements to cite: Author (if known). Date of electronic publication, latest update or date of posting. "Title of Page or Document." Title of the Site or Larger Work. (if applicable). Name of any Associated Institution. Date of download. < http://address/filename >.

Example

Daniel, Ralph Thomas. 1995. "The History of Western Music" in *Britannica Online: Macropedia* [Online].

Available: <http://www.eb.com:180/cgi-bin/g:DocF=macro/5004/45/html> [Accessed 1995, June 14].

In-Text Citation:

1. References in the text should use the following format:

(Cook 1989:35-36)

"... as Cook (1989:35-36) states..."

AUTHORS ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE ACCURACY OF THEIR REFERENCES.

Notes on the author (50 – 60 words): at the end of the paper

IMPORTANT!

1. *Full stops* are not needed after headings, sub-headings or figure and table captions.

2. *Italics* should be used for book/journal/newspaper titles. They can also be used to add emphasis in running text (rather than bold type) for important key words, but, with the aim of producing a ‘reader-friendly’ text, please keep this to a minimum.
3. *Bold Type* should be restricted to title, subtitles, and headings (to be aligned left) and table headings. Please do not use for highlighting words within the text. Please use italics for this purpose
4. *Quotation marks*: double quotation marks should be used throughout, with single quotation marks for quotes appearing within quotes; revert to double quotation marks for a third level of quoted material.
5. Any closing quotation mark should:
 - a. follow the punctuation that is part of the quoted material,
 - b. precede it if it is part of your comments
6. *Spacing*: full stops, commas, colons and semi-colons should be followed by one character space only.
7. *Spelling* should be standardised English, rather than American forms.
8. Papers should be typed with the corresponding diacritic signs.
9. Quotations should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should not be used.
10. Examples should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should NOT be used.
11. Please **DO NOT** insert footnotes or endnotes.
12. Tables and charts should be inserted **AS OBJECTS** which can be moved with the text.
13. **PAPERS WHICH DO NOT OBSERVE THE INSTRUCTIONS IN THE PRESENT STYLE SHEET WILL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION FOR PUBLICATION.**

Prior to publication, papers will be refereed by an editorial committee.

Acceptance and confirmation of publication will be sent to you in April 2016 at the latest.

We are looking forward to receiving your contributions, to hearing from you and seeing you in Timișoara,
The conference organizers

BAS – Timișoara 21-23 May 2015 Information for Participants

Dear Participant,

Please find below information about:

BAS Timișoara 2014 Contact Details

The *BAS* Secretariat: 4, V. Pârvan Bd., room 101 (first floor)

office hours: - Thursday - 21.05, 8:00 – 16:00

- Friday - 22.05, 8:30 – 16:00

Mobile +40 744 792238

Registration Fee

For the payment of your registration fee, please contact:

The *BAS* Secretariat

You will receive your conference badge and participant bag containing the programme. **Participants are required to wear their badge throughout the conference and social events.**

If you have any questions or require assistance at any time during the conference, please ask a member of the conference administration team, who can be identified by green badges.

Local Transport

The conference venue is within walking distance (5-20 minutes) from your accommodation sites.

Reliable taxis are: Tudo - tel. 0256-945; Fan – 0256-944; Radio - tel. 0256-940;

Visit <http://www.timisoara.ro> to view useful information and the map of Timisoara.

Conference Venue

The following *BAS Timișoara 2014* events will be held in the main building of Universitatea de Vest: Timișoara, 4, Pârvan Bd.

- Registration - room 101
- Plenary Sessions - **Conference Hall BCUT (University Library); Aula Magna; A12**
- Lunches and coffee - **lobby, first floor**
- Elective Sessions - rooms according to the programme
- Book Exhibition - **lobby, first floor**
- Luggage Storage (Friday 22.05 only up to 16:00 – room 101)

Parking is available at the conference venue.

Conference Opening Times

Thursday 21.05 - 08:00 – 17:00

lunch hours 13:00 - 14:00

coffee break 11:00 - 11:30; 16:30 – 17:00

cocktail party 20:30 Baza Sportivă nr.2 Politehnica Restaurant, 2, Păunescu Podeanu St

Friday 22.05 - 08:30 – 17:00

coffee break 11:30 - 12:00; 17:00 – 17:30

lunch hours 13:00 - 14:00

conference dinner (for those who register) – 20:00

Saturday 23.05 - trip (for those who register) to Bodrog Monastery; poetry reading;

- departure time 10:00 – approx. return time 15:00 (lunch included)

Refreshments and Lunch

Lunch is provided for all participants on Thursday 21.05 and Friday 22.05. Lunch is served on Saturday 23.05 only to participants who register for the trip.

If, at the time of registration, you stated that you require a vegetarian option or have special dietary requirements, an appropriate lunch will be available for you.

Smoke Free Legislation

Smoke free legislation states that virtually all enclosed public places and workplaces in Romania will be smoke free. This may include cafes, restaurants, bars, hotels and public institutions.

At the conference venue smoking is only permitted outside the building.

Photocopy Service

No free photocopying is available.

There are 2 photocopying services in the University building.

Opening hours: Monday – Friday 10:00 – 18:00

Pricing: Black & White Photocopying A4 Single copy 10 bani

Information for Presenters

Presentation Date, Time and Room

The timing and the room of your presentation will be confirmed by e-mail. The first figure in the room number indicates the floor.

A full copy of the provisional programme is available at: http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/index.htm

If you have any queries, please contact Reghina Dascăl at: reghina_dascal@yahoo.co.uk

Presentation Rooms

All presentation rooms have a theatre-style layout, i.e. tables or desks, and chairs are in rows facing the presenter and can each sit approx. 30 people.

Presentation Equipment

All presentation rooms have the following equipment:

- Laptop
- Data Projector/Beamer/LCD
- Whiteboard

Presentation Equipment: Technical Specifications

Every laptop has:

- Microsoft XP operating system (English language version)
- Microsoft Office 2002/2003 software, including PowerPoint, Excel and Word
- USB ports
- CD Rom drive
- Audio CD player

Timing

Speakers in elective sessions are allotted 20 minutes for their presentation and 10 minutes for discussions.

It is important that each presentation finishes at the time specified to allow the next presenter to start on time and have his/her full 20 minutes. The session moderator will assist presenters with their timing by holding a sign to indicate that it is nearing the end.

In every presentation room, a member of the conference administration team will be available to assist participants before, during and after their presentation.

Cancellation

Should a presentation or attendance be cancelled for some reason, please inform the BAS organisers by April 30. If a presenter hasn't registered one hour before the start of his/her presentation, it will be assumed that the presentation won't take place and a "cancelled" notice will be displayed.

Special thanks to the members and students of the English Department involved in the organization of this conference

Conference chairperson: **Hortensia Pârlog**

Overall conference coordination: **Luminița Frențiu**

Scientific programme coordination: **Reghina Dascăl**

Social programme and accommodation: **Loredana Pungă**

Secretariat: **Andreea Șerban, Valentina Mureșan, Romanița Jumanca**

Lunches and coffee breaks: **Irina Diana Mădroane, Cristina Băniceru**

Rooms and equipment: **Georgiana Lolea, Octavian Coste**

Book exhibition: **Claudia Doroholschi**

Programme proofreading: **Mihai Horezeanu**

Webmaster and IT technician: **Adrian Cîntar**

Conference folders: **Cristina Chevereșan, Aba-Carina Pârlog, Gabriela Tucan**